

# Erratum

Replacement page 142

*Plants of the Petén Itza' Maya • Plantas de los maya itza' del Petén*

TABLE 12. “Hot-cold” relations between plants (columns) and illnesses (rows). The name of each illness is given in Itza’ (top row) and Spanish (bottom row). English names appear in the index of illnesses (see Part 5). Numbers in the top row indicate the plant’s “hotness” as treating the illness’s “coldness.” Numbers in the bottom rows indicate the plant’s “coldness” as treating the illness’s “hotness.”

		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
		aajoj	amor	b'erb'eenaj	chakaj	k'o'ochche'	lot'oche'	marab'iiyaj	nab'a'	nab'a'ku'uk	unej aj	ob'eel
		ajo	cundeamor	verbena	indio desnudo	guarumo	lotoche'	marvilla	bálsamo	pimienta gorda	tuuchaj rabo de mico	santa maría
1	uchib'al kan	12	3	0	0	1	0	0	0	2	0	1
	piqueta de culebra	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2	chokwil	0	0	0	0	1	2	2	0	2	0	1
	calentura/fiebre	0	1	3	10	8	2	5	0	0	0	0
3	chujkalil	1	0	1	0	0	0	0	0	3	1	0
	indigestion	0	0	0	4	0	0	1	0	0	0	0
4	ch'otnák'il	7	0	2	0	0	0	0	2	7	6	1
	cólicos	0	3	0	1	0	0	0	0	1	1	1
5	ju'nák'	1	0	0	0	0	0	0	0	6	10	0
	diarrea	0	0	1	2	0	0	0	0	0	1	0
6	wekelk'ik'	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0
	derrame	0	0	1	1	0	0	1	0	0	0	0
7	k'álwixil	0	1	2	0	0	0	0	0	0	0	1
	mal de orin	0	0	2	3	3	0	0	0	0	0	0
8	k'ak'as'ich	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	0
	mal de ojo	0	0	0	0	1	0	2	0	0	1	0
9	k'ik'nák'il	1	0	0	0	0	0	0	0	5	4	2
	disentería	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0
10	k'uxnák'il	4	1	0	0	0	0	1	2	6	6	3
	dolor de estómago	0	0	1	1	0	0	0	0	1	1	0
11	k'uxpolil	1	0	0	0	2	1	3	2	1	1	1
	dolor de cabeza	0	0	0	4	6	0	1	0	0	0	0
12	ke'elil chokwil	1	5	0	0	1	2	1	2	1	1	1
	paludismo	0	1	0	3	1	0	0	0	0	0	0
13	kookse'en	4	0	1	0	0	3	2	0	0	0	0
	tos seca/asma	0	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0
14	masamooraj	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
	hongos de pié	0	0	0	2	0	0	0	0	0	1	0
15	nok'ol mak	11	1	1	0	0	0	0	0	0	4	2
	lombrices	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
16	pak'il	0	0	0	0	0	1	2	2	0	0	0
	susto	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
17	riyoomas	6	0	0	0	1	3	1	3	0	0	4
	reumatismo/artritis	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
18	alat'ik'	3	0	0	0	0	2	6	6	0	0	0
	aire de brisa	0	0	0	0	0	1	2	0	0	1	0
19	se'en	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2
	catarro/gripe	0	0	0	2	2	0	2	0	0	0	0
20	tip'te'	6	1	0	0	0	1	0	1	8	0	1
	cirro	0	0	0	2	0	0	0	0	1	0	0
21	tukul	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	2
	pesar	0	0	0	2	3	0	0	0	0	0	0
22	xej	0	0	0	0	0	0	0	1	4	3	0
	vómito	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
23	yajnek'e'isil	0	1	1	0	0	1	0	0	0	0	0
	dolor de riñón	0	0	3	10	4	0	0	0	0	1	0
	<b>Total top/arriba</b>	<b>66</b>	<b>13</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	<b>6</b>	<b>18</b>	<b>20</b>	<b>23</b>	<b>47</b>	<b>36</b>	<b>23</b>
	<b>Total bottom/abajo</b>	<b>0</b>	<b>6</b>	<b>11</b>	<b>52</b>	<b>29</b>	<b>4</b>	<b>14</b>	<b>0</b>	<b>3</b>	<b>7</b>	<b>2</b>